330-8529
2F Sainokuni Sukoyaka Plaza
4-2-65 Harigaya, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama

Mr. Saitama Taro

9999999 *999999999*

Mayo 15, 2023 (Reiwa 5)
Saitama Council of Social Welfare No. 89
Saitama Prefectural Council of Social Welfare, Social Welfare Corporation
Hiroki Yamaguchi, Tagapangulo
(Hindi isinama ang opisyal na tatak)

Abiso tungkol sa Balanse sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp.

<Pangalan ng pondo> Para sa

Nakasulat sa ibaba ang balanse ng babayaran para sa <Pangalan ng pondo>.
Mangyaring unawain na kung nagbayad pagkatapos ng petsang nakasulat sa ibaba, magkakaroon ng pagkakaiba sa balanseng halaga na nauukol sa binayarang halaga lamang.

[Sa petsang (Taon) ○○○○ (Reiwa ○) (Buwan) ○○ (Araw) ○○

Pangalan ng pondo	<Uri ng pondo>
Pangalan ng taong umutang	<Apelyido ng taong umutang> <Pangalan ng taong umutang>
Code ng pautang	<Code ng pautang>
Halaga ng pautang	<Halaga ng pautang>
Panahon ng pagbabayad	<yy taon mm buwan>
Araw ng pagsisimula ng pagbabayad	<Araw ng pagsisimula ng pagbabayad>
Deadline ng pagbabayad	<Deadline ng pagbabayad>
Halagang tapos nang bayaran	<Halagang tapos nang bayaran> yen
Halaga ng balanseng babayaran	<Halaga ng balanseng babayaran> yen
Halagang atrasado sa pagbabayad mula sa halaga ng balanseng babayaran	<Halagang atrasado> yen

[Tungkol sa Espesyal na Pautang na Maaaring Pag-aplayan ng Exemption sa Pagbabayad sa Piskal na Taong 2023 (Reiwa 5)]

- Kahit sa mga taong "hindi exempted sa residence tax" sa piskal na taong 2021 (Reiwa 3) at piskal na taong 2022 (Reiwa 4), kung natutupad ang mga kondisyon, maaaring mag-apply para sa exemption sa pagbabayad.
  Hinihiling na basahin ninyo nang mabuti ang nakalakip na leaflet "Tungkol sa Espesyal na Pautang na Sakop sa Exemption sa Pagbabayad sa Piskal na Taong 2023 (Reiwa 5)" at tiyakin ang tungkol sa mga kondisyon at detalye.

[Para sa Aplikasyon at mga Katanungan]
Namamahala sa Tanggapan para sa Pagbabayad at Exemption sa Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID
Saitama Prefectural Council of Social Welfare
[Numero ng Telepono] 050-2018-1839 [Oras ng Pagtanggap] Weekdays 9:00 - 17:00
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

SAMPLE

(Form 1-1)

Application Form para sa Exemption sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp.

Para sa Pang-emergency na Maliit na Pondo

<Puwang na susulatan ng Council of Social Welfare>

SAMPLE

* Mangyaring sulatan ang lahat ng nasa loob ng kahong makapal ang linya.

Uri ng pondo	Pang-emergency na maliit na pondo		
Pangalan ng taong umutang	Taro Saitama		
Halaga ng pautang	100,000 yen	Halaga ng inaaplayan para sa exemption	Maximum na halaga ng exemption sa pagbabayad ng kinauukulang uri ng pondo
Dahilan ng pag-apply para sa exemption	**Dahil naging exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax.**		

Kalagayan ng sambahayan * Lagyan ng ☑ ang **isa sa mga ito**	☐ Sa kasalukuyan, ako (ang taong umutang) ang puno ng sambahayan ☐ Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan, at nasa bukod na sambahayan sa taong umutang noong panahon ng pag-apply sa pautang ang kasalukuyang puno ng sambahayan ☐ Hindi makakuha ng sertipiko ng kita ng puno ng sambahayan dahil lumikas sanhi ng DV (domestic violence) atbp. (Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan)	☐ Kung hindi sumasailalim sa alinman sa mga nakasulat sa kaliwa
Mga kinakailangang dokumento	① (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento) ①-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito) ①-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan) ①-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng **taong umutang** para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax) * Sakop sa exemption ang taong exempted sa **per capita rate at income rate din** ng residence tax	② (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento) ②-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito) ②-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan) ②-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng **taong umutang at ng puno ng sambahayan** para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax) * Sakop sa exemption ang taong exempted sa **per capita rate at income rate din** ng residence tax

Sa Tagapangulo ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare

Sumasang-ayon po ako sa 6 na item na nakasulat sa ibaba ukol sa pag-apply, at nag-aapply ako para sa exemption.

① Kung nagbigay ng desisyon ng exemption sa pagbabayad sa sistema ng espesyal na pautang na ito, sumasang-ayon ako sa pagbibigay ng aking personal na impormasyon sa institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan sa layunin ng paggamit nito sa pagsasagawa ng mga tungkulin ng nasabing institusyon.

② Tungkol sa isinulat kong personal na impormasyon, sumasang-ayon ako sa pagbibigay nito sa ikatlong partido sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.

③ Sumasang-ayon ako sa pagtatanong ng inyong Council of Social Welfare sa Japan National Council of Social Welfare, ibang Prefectural Council of Social Welfare, Municipal Council of Social Welfare, lokal na pamahalaan, pampublikong tanggapan para sa kasiguruhan ng hanapbuhay, institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan, institusyong pansuporta sa pagpapabuti ng panggastos ng pamilya, at iba pang mga kinauukulang institusyon, at pagtanggap mula sa kanila ng aking personal na impormasyon, sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.

④ Ako at ang mga tao sa aking sambahayan ay hindi miyembro ng sindikato ng krimen. Sumasang-ayon ako sa paghingi ng inyong Council of Social Welfare mula sa mga tanggapang pampubliko, pampamahalaan atbp. ng impormasyon tungkol sa pagiging miyembro ng sindikato ng krimen kaugnay sa akin at mga miyembro ng aking sambahayan, ayon sa pangangailangan. [Tulad ng nakasaad sa Artikulo 2-2 ng "Batas hinggil sa Prebensyon ng Hindi Makatarungang Gawain ng mga Miyembro ng Sindikato ng Krimen," tinutukoy ng sindikato ng krimen ang "samahang may panganib na nanghihikayat sa mga miyembrong bumubuo rito (Kasama ang mga miyembrong bumubuo sa samahang bumubuo sa samahang iyon.) na magkakasama-sama bilang pangkat o karaniwang gumawa ng marahas at ilegal na gawain atbp."]

⑤ Kung hindi inaprubahan ang exemption sa pagbabayad sa resulta ng pagsusuri, sumasang-ayon ako sa hindi pagbubunyag ng dahilan noon.

⑥ Hindi ako nagsagawa ng pagbabago ng puno ng sambahayan para ma-exempt sa pagbabayad. Sumasang-ayon din ako sa pagkansela ng exemption sa pagbabayad kung mapag-alamang hindi totoo ang impormasyong isinulat sa application form na ito, o napag-alamang hindi ako sumasailalim sa mga kondisyon para sa exemption sa pagbabayad, pagkatapos maibigay ang desisyon para sa exemption sa pagbabayad.

Taon (sa Reiwa)　　Buwan　　Araw　　*Isulat ang petsa kung kailan sinulatan ang dokumentong ito

* **Hinihiling na isulat ninyo mismo ang inyong pangalan katulad ng naka-print sa itaas**

Pangalan ng taong umutang (sulat ng mismong tao)
Borrower's Name (Signature)

Numero ng telepono　　–　　–　　*Dapat isulat ang numero ng telepono kung saan maaaring makipag-ugnayan sa inyo sa daytime.

* Mangyaring huwag sulatan ng aplikante ang mga sumusunod

*	Code ng pondo	Code ng pautang	Numero ng pagtanggap	Pagtanggap ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare
	KA	1234567		Taon (sa Reiwa)　Buwan　Araw

999999999

Halimbawa ng kung paano sulatan

[Mangyaring madiin at malinaw na sulatan gamit ang bolpen, nang hindi lumalampas sa kahon]

(Form 1-1)

Application Form para sa Exemption sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp.

Para sa Pang-emergency na Maliit na Pondo

<Puwang na susulatan ng Council of Social Welfare>

* Mangyaring sulatan ang lahat ng nasa loob ng kahong makapal ang linya.

Hindi kailangang sulatan

Uri ng pondo	Pang-emergency na maliit na pondo		
Pangalan ng taong umutang	[illegible]		
Halaga ng pautang	100,000 yen	Halaga ng inaaplayan para sa exemption	Maximum na halaga ng exemption sa pagbabayad ng kinauukulang uri ng pondo
Dahilan ng pag-apply para sa exemption	[illegible] income		

Sanggunian ang **p. 2<}** ng leaflet

Sanggunian ang **p. 3<}** ng leaflet

Mangyaring sanggunian ang kinauukulang pahina sa leaflet, at lagyan ng check

Kalagayan ng sambahayan * Lagyan ng ☑ ang **isa sa mga ito**	☐ Sa kasalukuyan, ako (ang taong umutang) ang puno ng sambahayan ☐ Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan, at nasa bukod na sambahayan sa taong umutang noong panahon ng pag-apply sa pautang ang kasalukuyang puno ng sambahayan ☐ Hindi makakuha ng sertipiko ng kita ng puno ng sambahayan dahil lumikas sanhi ng DV (domestic violence) atbp. (Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan)	☐ Kung hindi sumasailalim sa alinman sa mga nakasulat sa kaliwa
Mga kinakailangang dokumento	① (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento) ①-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito) ①-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan) ①-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng **taong umutang** para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax) * Sakop sa exemption ang taong exempted sa **per capita rate at income rate din** ng residence tax	② (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento) ②-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito) ②-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan) ②-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng **taong umutang at ng puno ng sambahayan** para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax) * Sakop sa exemption ang taong exempted sa **per capita rate at income rate din** ng residence tax

Mangyaring tiyakin ang lahat mula ① hanggang ⑥

Sa Tagapangulo ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare

Sumasang-ayon po ako sa 6 na item na nakasulat sa ibaba ukol sa pag-apply, at nag-aapply ako para sa exemption.

① Kung nagbigay ng desisyon ng exemption sa pagbabayad sa sistema ng espesyal na pautang na ito, sumasang-ayon ako sa pagbibigay ng aking personal na impormasyon sa institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan sa layunin ng paggamit nito sa pagsasagawa ng mga tungkulin ng nasabing institusyon.

② Tungkol sa isinulat kong personal na impormasyon, sumasang-ayon ako sa pagbibigay nito sa ikatlong partido sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.

③ Sumasang-ayon ako sa pagtatanong ng inyong Council of Social Welfare sa Japan National Council of Social Welfare, ibang Prefectural Council of Social Welfare, Municipal Council of Social Welfare, lokal na pamahalaan, pampublikong tanggapan para sa kasiguruhan ng hanapbuhay, institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan, institusyong pansuporta sa pagpapabuti ng panggastos ng pamilya, at iba pang mga kinauukulang institusyon, at pagtanggap mula sa kanila ng aking personal na impormasyon, sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.

④ Ako at ang mga tao sa aking sambahayan ay hindi miyembro ng sindikato ng krimen. Sumasang-ayon ako sa paghingi ng inyong Council of Social Welfare mula sa mga tanggapang pampubliko, pampamahalaan atbp. ng impormasyon tungkol sa pagiging miyembro ng sindikato ng krimen kaugnay sa akin at mga miyembro ng aking sambahayan, ayon sa pangangailangan. [Tulad ng nakasaad sa Artikulo 2-2 ng "Batas hinggil sa Prebensyon ng Hindi Makatarungang Gawain ng mga Miyembro ng Sindikato ng Krimen," tinutukoy ng sindikato ng krimen ang "samahang may panganib na nanghihikayat sa mga miyembrong bumubuo rito (Kasama ang mga miyembrong bumubuo sa samahang bumubuo sa samahang iyon.) na magkakasama-sama bilang pangkat o karaniwang gumawa ng marahas at ilegal na gawain atbp."]

⑤ Kung hindi inaprubahan ang exemption sa pagbabayad sa resulta ng pagsusuri, sumasang-ayon ako sa hindi pagbubunyag ng dahilan noon.

⑥ Hindi ako nagsagawa ng pagbabago ng puno ng sambahayan para ma-exempt sa pagbabayad. Sumasang-ayon din ako sa pagkansela ng exemption sa pagbabayad kung mapag-alamang hindi totoo ang impormasyong isinulat sa application form na ito, o napag-alamang hindi ako sumasailalim sa mga kondisyon para sa exemption sa pagbabayad, pagkatapos maibigay ang desisyon para sa exemption sa pagbabayad.

Taon (sa Reiwa) Buwan Araw * Isulat ang petsa kung kailan sinulatan ang dokumentong ito

* **Hinihiling na isulat ninyo mismo ang inyong pangalan katulad ng naka-print sa itaas**

Pangalan ng taong umutang (sulat ng mismong tao)
Borrower's Name (Signature)

Numero ng telepono – – *Dapat isulat ang numero ng telepono kung saan maaaring makipag-ugnayan sa inyo sa daytime.

- Petsang sinulatan ang form
- Sulat ng mismong tao ng pangalan
- Numero ng telepono
Mangyaring huwag kalimutang isulat ang mga ito

* Mangyaring huwag sulatan ng aplikante ang mga sumusunod

Hindi kailangang sulatan

*	Code ng pondo	Code ng pautang	Numero ng pagtanggap	Pagtanggap ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare	
	KA	1234567		Taon (sa Reiwa) Buwan Araw	*999999999*

☐ Mangyaring lagyan ng check ✓ nang wasto (nang malinaw) ang box.

Halimbawa ng tama ☑

Halimbawa ng hindi tama atbp.